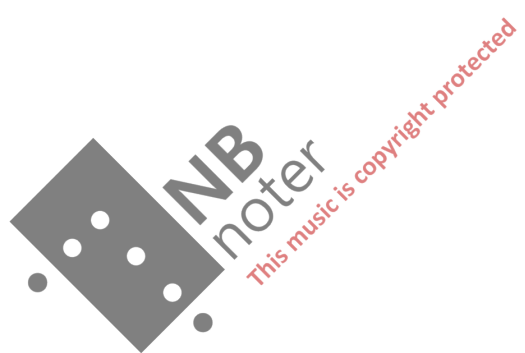


MARILENA ZLATANOU

# Egeerhavet

SATB og piano

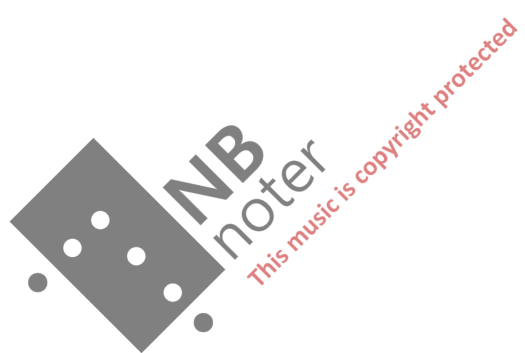




# Egeerhavet

– *en nordmann i Hellas ved en greker i Norge*  
*Sangsyklus for blandakor og klaver på 5 dikt av André Bjerke*  
*tonesatt av Marilena Zlatanou*





# 1. KVELD I LANDSBYEN

(fra diktsamlingen *SKYROS, EGEERHAVET*, Aschehoug, 1967)

(diktet er brukt med tillatelse)

*Kalispèra* (Καλησπέρα) = god aften!

Her hender ingenting som ikke hendte  
i året Null! Som dengang vil det skje  
at vi fra kalkhustrappen hilses med  
et "*Kalispèra!*" av en gjeterjente.

Vi vandrer i Det Nye Testamente  
i duft av muldyr og oliventre:  
en oldtidstidsgatelukt vi kjennes ved.  
Her vet vi at vi treffer gamle kjente.

En katt på bibelbrønnen pusser klørne...  
En Martha gjesper etter dagens strev...  
og hører og apostler ser vi fler av.

Der dreier nettopp Paulus rundt et hjørne  
på vei til posthus med korinterbrev.  
Vår gamle venn fra Tarsos: *Kalispèra!*

Andrè Bjerke

♩=92

Marilena Zlatanou

(2013)

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

*mf*

*mp e sempre molto egal*

*Red.*

*NB noter*

*This music is copyright protected*

4

S.

A.

T.

B.

PNO.

*mp*

Her ——— hen - der in - gen - ting som ik - ke

*bc/a*

*p*

*Red.*

8

S. *mp*  
i å - ret

A.  
hen - dte i å - ret Null!

T. *mp*  
i å - ret

B.

PNO.

Red.

12

S. Null! Som den - gang vil det skje at vi fra

A. Som den - gang vil det skje at vi fra

T. Null! Som den - gang vil det skje at vi fra

B. Som den - gang vil det skje at vi fra

PNO. *mf* *mp*

18

S. *p*  
kalk - hus - trap - pen hil - ses med "Ka - lis - pe - ra!"

A. *p*  
kalk - hus - trap - pen hil - ses med "Ka - lis - pe - ra!"

T. *mp*  
kalk - hus - trap - pen hil - ses med et "Ka - lis - pe - ra!" av en gje - ter - jen - te

B. *mp*  
kalk - hus - trap - pen hil - ses med et "Ka - lis - pe - ra!" av en gje - ter - jen - te

PNO.

24

S. *mf*  
Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

A. *mf*  
Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

T. *mf*  
Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

B. *mf*  
Hils hverandre med ordet KALISPERA, snakket fritt individuelt og "kaotisk" coro tacet

PNO. *mf*

27

S.

A.

T.

B.

PNO.

*Red.*

*mp*

30

S.

A.

T.

B.

PNO.

*mp*

*p*

*p*

*mp*

*mp*

Vi van - drer i Det Nye Tes - ta - men - te

van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer, van - drer

van - drer, van - drer, van - drer i Det Nye Tes - ta - men - te



35 *mp* *mf*

S. i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

A. i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

T. *mp* *mf* i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

B. *mf* i duft av mul - dyr og o - li - ven - tre: en

PNO. *mf*



41 *mp* *mp* *mf* *mf*

S. old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vi

A. old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vi

T. *mf* old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vet vi

B. *mf* old - tids - ga - te - lukt vi kjen - nes ved. Her vet vi

PNO. *mp*

Ped.

46

S. tref - fer gam - le kjen - te. Her vet vi at vi tref - fer

A. tref - fer gam - le kjen - te. Her vet vi at vi tref - fer

T. at vi tref - fer gam - le kjen - te.

B. at vi tref - fer gam - le kjen - te.

PNO.

Ped.

51

S. gam - le kjen - te.

A. gam - le kjen - te.

T. Her.

B. Her.

PNO.

*mf*

Ped.

54

S.

A.

T.

B.

PNO.

57

*mp*

S.

En katt på bi - bel - brøn - nen pus - ser klør - ne...

*p*

A.

En katt pus - ser klør - ne... *mp* En

*p*

T.

En katt pus - ser klør - ne... *mp* En

*p*

B.

En katt pus - ser klør - ne...

PNO.

*mp*

61

S. *p* gjes - -

A. *p* Mar - - tha gjes - - per gjes - -

T. *p* Mar - - tha gjes<sup>3</sup> - - per et - ter da - gens strev...  
*mf*

B. *p* et - ter da - gens strev...  
*mf*

PNO.

64

S. *mf* per Der drei - er net - topp

A. *mf* per og hø - ner og a - pos - tler ser vi fler av. Der drei - er net - topp

T. *p* Der drei - er net - topp

B. *mf* og hø - ner og a - pos - tler ser vi fler av. Der drei - er net - topp

PNO.

70

S. Pau - lus rundt et hjør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

A. Pau - lus rundt et hjør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

T. Pau - lus rundt et hjør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

B. Pau - lus rundt et hjør - ne på vei til post - hus med ko - rin - ter - brev.

PNO. *mf*

78

S. vår gam - le venn fra Tar - sos: Ka - lis -

A. vår gam - le venn fra Tar - sos: Ka -

T. vår gam - le venn fra Tar - sos: Ka - lis -

B. vår gam - le venn fra Tar - sos:

PNO. *mp*

83

S. *pe - - ra!*

A. *- - lis - pe - - ra!*

T. *pe - - ra! Ka - lis - - pe - ra!*

B. *Ka - lis - pe - ra, ka - lis - pe - - - ra!*

PNO.

88

S. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

A. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

T. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

B. *mp Ka - lis - pe - ra! Ka - lis - pe - ra!*

PNO. *piano tacet*

## 2. GREKERNES ORD

(fra diktsamlingen *SKYROS, EGEERHAVET, Aschehoug, 1967*)

(diktet er brukt med tillatelse)

Fugler fra munnen er grekernes ord:  
Lette av himmelrom, tunge av jord.

Sky, hav, blå himmel: hvor dypt de forstås  
som *sinnefo*, *thàlassa*, *ble oranòs*!

Måken er *glàros*: det klinger så riktig  
bølgebeslektet og lysgjennomsiktig!

*Ilios*, sol, har brennende i-er,  
Skyggen, *skià*, er den mørke befrier.

Sval av vokaler er *ànemos*, vinden.  
Bløtt glir *selini* som månegudinnen.

Ord hvor de blåeste fjernheter nås:  
Over deg: *àstra*, og bak dem: *theòs*.

Ord fra en urgrunn: beskytt oss, bevar oss,  
*sinnefo*, *thàlassa*, *ànemos*, *glàros*!

Noen kommentarer om gresk utale:

1. Q bokstavene i diktet er erstattet med à i partituret for å få til riktig lyd
  2. Dobbel n i *sinnefo* er erstattet med enkel fordi doble og enkle konsonanter er utalt likt på gresk
  3. TH i ordene *thalasa* og *theos* skal utales som på engelsk through
  4. G lyden i *glaros* er myk, nærmest som J
- Astra betyr stjerner og *theos* betyr gud

Andrè Bjerke

$\text{♩} = 100$

Marilena Zlatanou

(2012)

SOPRANO

*mf*

Fug-ler fra mun-nen er

ALTO

*mf*

Fug-ler fra mun-nen er

TENOR

*mf*

Fug-ler fra mun-nen er

BASS

*mf*

Fug-ler fra mun-nen er

Piano

$\text{♩} = 100$

*mf*

*Ped.*

*Ped.*

7

S. gre - ker - nes ord: Let - te av him - mel - rom,

A. gre - ker - nes ord: Let - te av him - mel - rom,

T. gre - ker - nes ord: tun - ge av jord

B. gre - ker - nes ord: tun - ge av jord

Pno.

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

486

487

488

489

490

491

492

493

494

495

496

497

498

499

500

501

502

503

504

505

506

507

508

509

510

511

512

513

514

515

516

517

518

519

520

521

522

523

524

525

526

527

528

529

530

531

532

533

534

535

536

537

538

539

540

541

542

543

544

545

546

547

548

549

550

551

552

553

554

555

556

557

558

559

560

561

562

563

564

565

566

567

568

569

570

571

572

573

574

575

576

577

578

579

580

581

582

583

584

585

586

587

588

589

590

591

592

593

594

595

596

597

598

599

600

601

602

603

604

605

606

607

608

609

610

611

612

613

614

615

616

617

618

619

620

621

622

623

624

625

626

627

628

629

630

631

632

633

634

635

636

637

638

639

640

641

642

643

644

645

646

647

648

649

650

651

652

653

654

655

656

657

658

659

660

661

662

663

664

665

666

667

668

669

670

671

672

673

674

675

676

677

678

679

680

681

682

683

684

685

686

687

688

689

690

691

692

693

694

695

696

697

698

699

700

701

702

703

704

705

706

707

708

709

710

711

712

713

714

715

716

717

718

719

720

721

722

723

724

725

726

727

728

729

730

731

732

733

734

735

736

737

738

739

740

741

742

743

744

745

746

747

748

749

750

751

752

753

754

755

756

757

758

759

760

761

762

763

764

765

766

767

768

769

770

771

772

773

774

775

776

777

778

779

780

781

782

783

784

785

786

787

788

789

790

791

792

793

794

795

796

797

798

799

800

801

802

803

804

805

806

807

808

809

810

811

812

813

814

815

816

817

818

819

820

821

822

823

824

825

826

827

828

829

830

831

832

833

834

835

836

837

838

839

840

841

842

843

844

845

846

847

848

849

850

851

852

853

854

855

856

857

858

859

860

861

862

863

864

865

866

867

868

869

870

871

872

873

874

875

876

877

878

879

880

881

882

883

884

885

886

887

888

889

890

891

892

893

894

895

896

897

898

899

900

901

902

903

904

905

906

907

908

909

910

911

912

913

914

915

916

917

918

919

920

921

922

923

924

925

926

927

928

929

930

931

932

933

934

935

936

937

938

939

940

941

942

943

944

945

946

947

948

949

950

951

952

953

954

955

956

957

958

959

960

961

962

963

964

965

966

967

968

969

970

971

972

973

974

975

976

977

978

979

980

981

982

983

984

985

986

987

988

989

990

991

992

993

994

995

996

997

998

999

1000

13

S. Sky, hav, blå him - mel: hvor dypt de for - stås

A. Sky, hav, blå him - mel: hvor dypt de for - stås

T. Sky, hav, blå him - mel: hvor dypt de for - stås

B. Sky, hav, blå him - mel: hvor dypt de for - stås

Pno.

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

48

49

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379</



21

S. *som si - ne - fã, tha - la - sa,*

A. *som si - ne - fã, si - ne - fã, si - ne - fã, tha - la -*

T. *som si - ne - fã, tha - la -*

B. *som si - ne - fã, tha - la -*

Pno.

28

S. *f ble o - ra - nås!*

A. *f sa, ble o - ra - nås!*

T. *8 sa, tha - la - sa, f ble o - ra - nås!*

B. *f sa, ble o - ra - nås!*

Pno.

37

S. *mf* Må - ken\_\_\_ er

A. *mf* Må - ken\_\_\_ er

T. *mf* Må - ken\_\_\_ er

B. *mf* Må - ken\_\_\_ er

Pno.

45

S. gla - rås\_\_\_ gla - rås: det

A. gla - rås:\_\_\_ det

T. gla - rås:\_\_\_ det

B. gla - rås:\_\_\_ det

Pno.

50

S. klin-ger så rik - tig bc og lys-gjen-nom - sik - tig!

A. klin-ger så rik - tig bc og lys-gjen-nom - sik - tig!

T. klin-ger så rik - tig bøl - ge bes - lek - tet bc

B. klin-ger så rik - tig bøl - ge bes - lek - tet bc

Pno.

57

S. *mf* il - li ås, *f* sol

A. *mf* il - li ås, *f* sol

T. *mf* il - li ås, *f* sol

B. *mf* il - li ås, *f* sol

Pno.

66

S. *sub p* *mp*  
 har bren-nen - de i - er, bc

A. *sub p* *mp*  
 har bren-nen - de i - er, bc

T. *sub p* *mp*  
 har bren-nen - de i - er, bc Skyg - gen, ski - a,

B. *sub p* *mp*  
 har bren-nen - de i - er, bc Skyg - gen, ski - a,

Pno. *mp*  
 Ped.

73

S. *mp*  
 er den mørk - ke bef - ri - er.

A. *mp*  
 er den mørk - ke bef - ri - er.

T. *mp*  
 er den mørk - ke bef - ri - er.

B. *mp*  
 er den mørk - ke bef - ri - er.

Pno. *mp*  
 Ped.

80 *mp*

S. Sval\_ av\_ vo - ka - ler\_ er\_ a - ne - mås, vin - den.

A. *mp* Sval\_ av\_ vo - ka - ler\_ er\_ a - ne - mås, a - ne - mås, vin - den.

T. *mp* Sval\_ av\_ vo - ka - ler\_ er\_ a - ne - mås, a - ne - mås, vin - den.

B. *mp* Sval\_ av\_ vo - ka - ler\_ er\_ a - ne - mås, vin - den.

Pno. *mp*

87 *p*

S. — Bløtt glir se - li - ni\_ som\_ må - ne -

A. *p* — Bløtt glir se - li - ni\_ som\_ må - ne -

T. — som\_ må - ne -

B. — som\_ må - ne -

Pno. LH *p*

98

S. gu - din - - - nen.

A. gu - din - - - nen.

T. gu - din - - - nen.

B. gu - din - - - nen.

Pno.



106 *mf*

S. Ord hvor de blå - es - te fjern - he - ter nås: \_\_\_\_\_

A. *mf* Ord hvor de blå - es - te fjern - he - ter nås: \_\_\_\_\_

T. *mf* Ord hvor de blå - es - te fjern - he - ter nås: \_\_\_\_\_

B. *mf* Ord hvor de blå - es - te fjern - he - ter nås: \_\_\_\_\_

Pno. *mf*

116

S. *mp* o - ver deg: a - - - - - stra

A. *mp* o - ver deg: a - - - - - stra

T. *mp* o - ver deg: a - - - - - stra

B.

Pno. *mp*

123

S. *pp* og bak dem the - ås *ppp* the - ås

A. *pp* og bak dem the - ås *ppp* the - ås

T. *pp* og bak dem the - ås *ppp* the -

B. *pp* og bak dem the - ås

Pno. *p*

133

S. *a tempo mf*  
Ord fra en ur - grunn: be- skytt oss, be -

A. *mf*  
Ord fra en ur - grunn: be- skytt oss, be -

T. *mf*  
ås Ord fra en ur - grunn: be- skytt oss, be -

B. *ppp*  
the - ås *mf*  
Ord fra en ur - grunn: be- skytt oss, be -

Pno. *a tempo mf*  
Ped.

145

S. var oss, si - ne - fã, tha - la -

A. var oss, si - ne - fã, si - ne - fã, si - ne - fã, —

T. var oss, si - ne - fã, —

B. var oss, si - ne - fã, —

Pno.



160

S. *gla - rås, — gla - rås!*

A. *— gla - rås! —*

T. *— gla - rås! —*

B. *— gla - rås! —*

Pno.

165 *a tempo* *mf*

S. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

A. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

T. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

B. Fug - ler fra mun - nen er gre - ker - nes

Pno. *lunga* *a tempo*

Ped.

170 *rit al fine* *f*

S. ord: gre-ker-nes ord

A. ord: gre-ker-nes ord

T. ord: gre - ker - nes ord

B. ord: gre - ker - nes ord

Pno. *rit al fine* *f*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

# 3. ESELSKRIKET

(fra diktsamlingen SKYROS, EGEERHAVET, Aschehoug, 1967)

(diktet er brukt med tillatelse)

Samme åk i like dager  
samme vei... Det går og går,  
mens den samme eselplager  
stikker i det samme sår.

Da med ett vil dagen fryse,  
fugl forstumme, lukt av lik  
fylle markene... når lyset  
Flerres av et eselskrik.

Pumpelyder, mer sterke  
enn all verdens dyrestønn,  
og det er som pumpeverket  
heiser smerte av en brønn.

Det er mer enn jammerhvinet  
fra en plaget dyrekropp:  
Jordens bunnløshet av pinet  
pumper eselskriket opp.

Livets rot er overskåret  
i det skrik som bryter frem  
fra en skapning som har båret  
Kristus til Jerusalem!

Andrè Bjerke

Marilena Zlatanou  
(2013)

♩=76

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

*mf*

Copyright © Marilena Zlatanou

7

S.

A. *mp*

T.

B.

PNO. *mp*

Sam - me åk \_\_\_\_\_ i li - ke da - ger sam - me vei... det går og

12

S.

A.

T.

B.

PNO.

gå, mens den sam - me e - sel - pla - ger

gå, mens den sam - me e - sel - pla - ger

17

S. stik - ker i det sam - me sår.

A. stik - ker i det sam - me sår.

T.

B.

PNO.

21

S.

A.

T.

B.

PNO.

24

S. *mp*  
Da med ett vil da - gen fry - se fugl for - stum - me,

A.

T. *mp*  
Da med ett vil da - gen fry - se fugl for - stum - me,

B.

PNO. cluster *sfz* gliss.

30

S. lukt av lik fyl - le mar - ke - ne...\_\_\_\_\_

A.

T. *8* lukt av lik fyl - le mar - ke - ne...\_\_\_\_\_

B.

PNO. *mp*

Ped. \_\_\_\_\_ Ped. \_\_\_\_\_

34

S. — når ly - set fler - res av et e - sel -

A. — — — —

T. — når ly - set fler - res av et e - sel -

B. — — — —

PNO.

*sfz*

Ped.

38

S. *miss.* *f* skrik.

A. — — — —

T. *f* skrik.

B. — — — —

PNO.

cluster *sfz* *gliss.* *mf*

Ped.

43

S. *mp*  
O

A. *mp*  
O

T. *mf*  
Pum - pe - ly - der, me - re ster - ke

B. *mf*  
Pum - pe - ly - der, me - re ster - ke

PNO. *mp, legato*  
Ped.

46

S. dy -

A. dy -

T. *8*  
enn all ver - dens dy - re - stönn,

B. *8*  
enn all ver - dens dy - re - stönn,

PNO.  
Ped.



49

S. *re - stønn* *M*

A. *re - stønn* *M*

T. og det er som pum - pe - ver - ket hei - ser smer - te\_

B. og det er som pum - pe - ver - ket hei - ser smer - te\_

PNO.

*Red.*

54

S.

A.

T. av en brønn

B. av en brønn

PNO. *mf*

59 *mf*

S. Det er mer enn jam - mer -

A. Det er mer enn jam - mer -

T. Det er mer enn jam - mer -

B. Det er mer enn jam - mer -

PNO.

62

S. hvi - net fra en pla - get dy - re -

A. hvi - net fra en pla - get dy - re -

T. hvi - net fra en pla - get dy - re -

B. hvi - net fra en pla - get dy - re -

PNO.

65

S. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

A. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

T. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

B. kropp: Jor - dens bunn - løs - het av

PNO.

Ped.

69

S. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

A. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

T. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

B. pi - ne pum - per e - sel - skri - ket opp.

PNO.

73

S.

A.

T.

B.

PNO.

*f*

cluster *sfz*

gliss.

Ped.

77

*mf*

S.

Li - vets rot\_\_\_ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

*mf*

A.

Li - vets rot\_\_\_ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

*mf*

T.

Li - vets rot\_\_\_ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

*mf*

B.

Li - vets rot\_\_\_ er o - ver - skå - ret i det skrik som bry - ter

PNO.

*f*

*sfz*

82

S. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

A. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

T. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

B. frem fra en skap - ning som har bå - ret Kris tus

PNO. *mf* *f* *mf*

Ped.

88

S. til Je - ru - sa - le - m

A. til Je - ru - sa - le - m

T. til Je - ru - sa - le - m

B. til Je - ru - sa - le - m

PNO. *mf*

96

PNO.

96 97 98 99 100

100

PNO.

non rit.

100 101 102 103 104 105



This music is copyright protected

# 4. REGNBUESTRAND

(fra diktsamlingen *SKYROS, EGEERHAVET*, Aschehoug, 1967)

(diktet er brukt med tillatelse)

I vannkanten flimrer et flor av  
ufattelig stenfarveskjær.  
En rosefingret Aurora  
har mistet en regnue her.

Forunderlig er det å vasse  
i bukten, hvor alle som èn  
av farver fra sol-prismeglasset  
har stanset og funnet sin sten.

Hvor blått og olivengrønt leker  
med umbra og dyp ametyst.  
Strødd ut av en gud som var greker,  
er regnbuen blitt til en kyst.

Andrè Bjerke ♩=52

Marilena Zlatanou  
(2013)

SOPRANO

ALTO

TENOR

BASS

PIANO

*ff molto affetuoso*

♩=52

8<sup>vb</sup>

NB noter  
this music is copyright protected

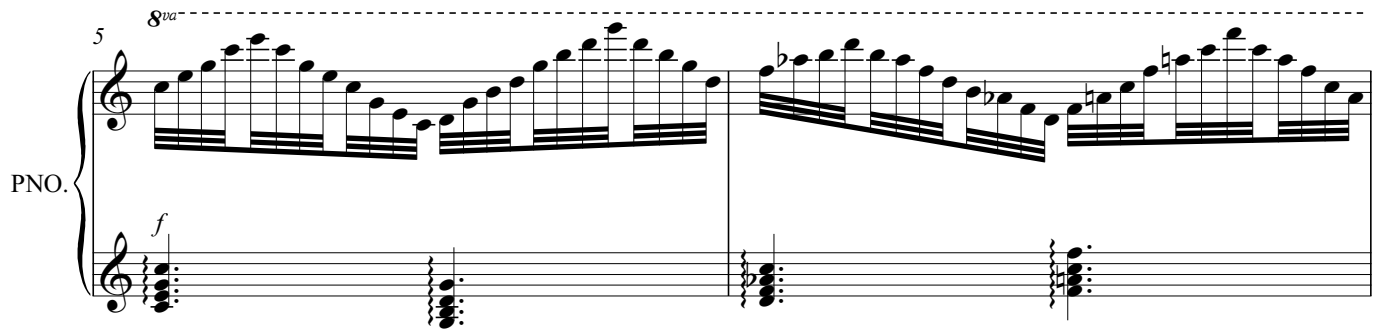
3

PNO.

5 *8va*

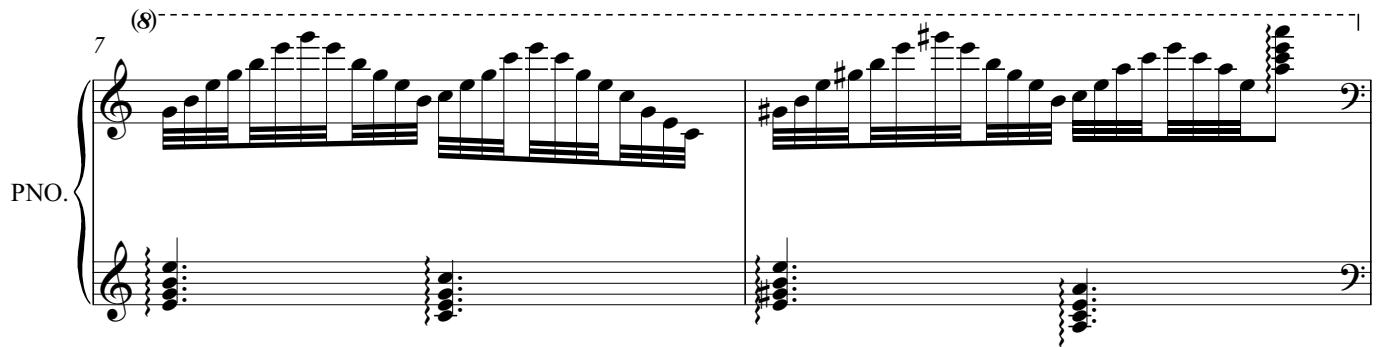
PNO.

*f*



7 (8)

PNO.

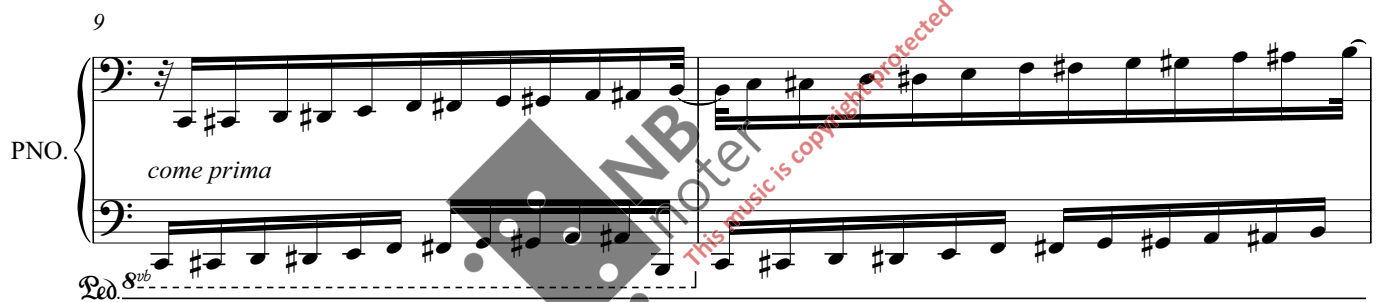


9

PNO.

*come prima*

*8va*



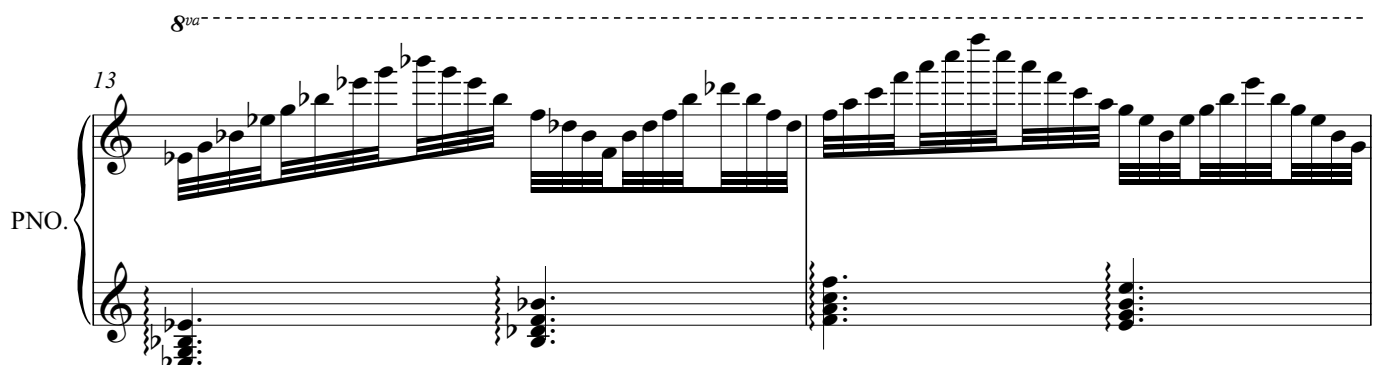
11

PNO.



13 *8va*

PNO.





15

S. *mf* I

A. *mf* I

T. *mp* A

B. *mp* A

PNO. (8) loco

18

S. vann - kan - ten flim - rer et flor av u - fat - te - lig sten - far - ve - skjær.

A. vann - kan - ten flim - rer et flor av u - fat - te - lig sten - far - ve - skjær.

T. sten-far - ve -

B.

PNO. *mp*

22

S. \_\_\_\_\_ En ro - sen - fin-gret Au-ro - ra \_\_\_\_\_ har mis-tet en

A. \_\_\_\_\_ En ro - sen - fin-gret Au-ro - ra \_\_\_\_\_ har mis-tet en

T. skjær. \_\_\_\_\_ O \_\_\_\_\_

B. sten-far - ve - skjær. \_\_\_\_\_ O \_\_\_\_\_

PNO.

27

S. reg - - - bu - - - e

A. reg - - - bu - - - e

T. reg - - - bu - - - e

B. reg - - - bu - - - e

PNO.

*Red.*

30

S. her.

A. her.

T. her.

B. her.

8<sup>va</sup>

PNO.

32

PNO.

34

S. *mp*  
O

A. *mp*  
O

T. *mf*  
Fo - run - der - lig er det å vas - se i

B. *mf*  
Fo - run - der - lig er det å vas - se i

(8)

PNO. loco *mp*

This music is copyright protected

38

S. al - le som èn (syng på n)

A. som èn

T. buk - ten, hvor al - le som èn av far - ver fra

B. buk - ten, hvor al - le som èn av far - ver fra

PNO.

42

S. har stan - set og fun - net sin sten.

A. har stan - set og fun - net sin sten.

T. sol - pris - me - glas - set har stan - set og fun - net sin sten.

B. sol - pris - me - glas - set har stan - set og fun - net sin sten.

PNO.

47

PNO. *f*

49

S. *mf* Hvor

A. *mf* Hvor

T. *mf* Hvor

B. *mf* Hvor

(8)

PNO.

51

S. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst.

A. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst.

T. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst, dyp a - me -

B. blått og o - li - ven - grønt le - ker med um - bra og dyp a - me - tyst, —

PNO. *mf*

55

S. Strødd ut\_\_\_\_ av en gud som var gre - ker,\_\_\_\_ er regn - bu - en

A. Strødd ut\_\_\_\_ av en gud som var gre - ker,\_\_\_\_ er regn - bu - en

T. tyst. Strødd ut\_\_\_\_ av en gud som var gre - ker,\_\_\_\_ er regn - bu - en

B. dyp a - me - tyst. Strødd ut\_\_\_\_ av en gud som var gre - ker,\_\_\_\_ er regn - bu - en

PNO.

60

S. blitt til en

A. blitt til en

T. blitt til en

B. blitt til en

PNO.

63

S. kyst.

A. kyst.

T. kyst.

B. kyst.

PNO.

8<sup>va</sup>

65

PNO. *ff*

(8)

67

PNO.

(8)

69

PNO.

(8)

71

PNO.





17

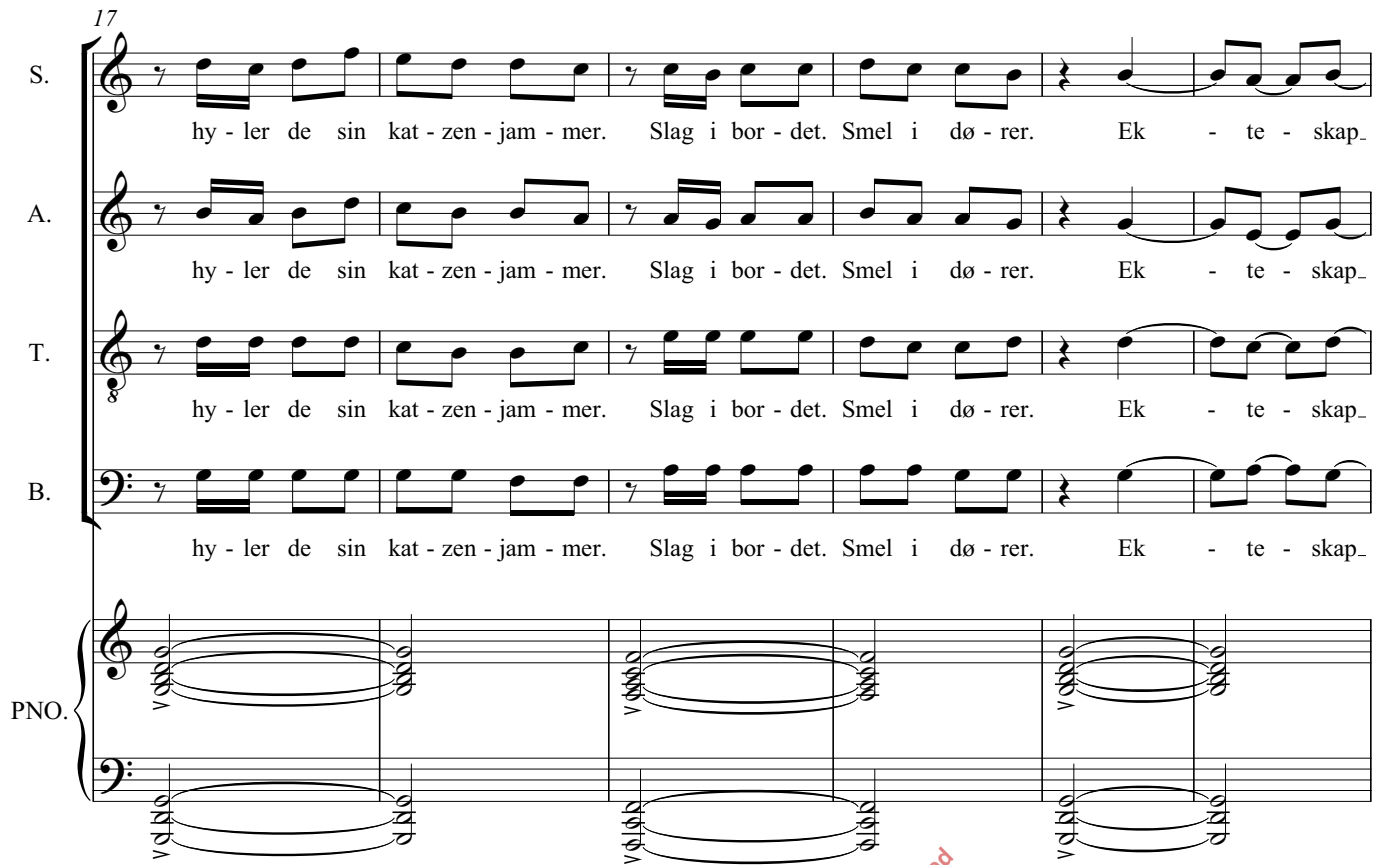
S. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

A. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

T. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

B. hy - ler de sin kat - zen - jam - mer. Slag i bor - det. Smel i dø - rer. Ek - te - skap.

PNO.



23

S. — går opp i flam - mer.

A. — går opp i flam - mer.

T. — går opp i flam - mer.

B. — går opp i flam - mer.

PNO.



28

S. *mp* *o* *o*

A. *mp* *o* *o*

T. *mf* Blås i Pril-lar - gu - ri - lu - ren!

B. *mf* Blås i Pril-lar - gu - ri - lu - ren!

PNO. *mf*

33

S. *o* *o* *o* Hal - les - by

A. *o* *o* *o* Hal - les - by

T. Jeg er norsk og hvor er glas - set? (Hal - les - by er med på tu - ren skjønt han ik - ke

B. Jeg er norsk og hvor er glas - set? (Hal - les - by er med på tu - ren skjønt han ik - ke

PNO.

38

S. *mf* All vår så - re barn - dom ro - per

A. *mf* All vår så - re barn - dom ro - per

T. *mf* står i pas - set.) All vår så - re barn - dom ro - per

B. *mf* står i pas - set.) All vår så - re barn - dom ro - per

PNO. *f* *ff*

Red.

43

S. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

A. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

T. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

B. ef - ter ou - zo. La oss drik - ke! Un - der Par - the - nons me - to - per har vi

PNO. *mf*

49

S. vest - lands - fjord i blik - ket.

A. vest - lands - fjord i blik - ket.

T. vest - lands - fjord i blik - ket.

B. vest - lands - fjord i blik - ket.

PNO.

Ped.

57

*mf*

S. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

*mf*

A. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

*mf*

T. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

*mf*

B. Dra til Hel - las? Hit med saf - ten! Nei, vi skul - le al - dri gjort det.

PNO.

Ped.

62

S. Jeg er full Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

A. Jeg er full Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

T. Jeg er møk - ka full i - af - ten. Hvor - for ble min ko - ne bor - te? Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

B. Jeg er møk - ka full i - af - ten. Hvor - for ble min ko - ne bor - te? Ja-så, er vi blitt i - ak-tatt?

PNO.

68

S. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

A. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

T. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

B. Ba - re la dem glo seg skak - ke! Hun har sagt at jeg har sagt at... Å,

PNO.

73

S. *f* *mf*  
som jen - te - ne kan snak - ke!

A. *f* *mf*  
som jen - te - ne kan snak - ke!

T. *f* *mf*  
som jen - te - ne kan snak - ke!

B. *f* *mf*  
som jen - te - ne kan snak - ke!

PNO. *ff* *mf* *f*

79

S.

A.

T.

B.

PNO.

85

*f*

S. E - re-ktei-on? Pok - ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

A. E - re-ktei-on? Pok ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

T. E - re-ktei-on? Pok - ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

B. E - re-ktei-on? Pok - ker ta den! Ik - ke mer av det - te sla - get!

PNO.

90

S. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

A. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

T. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

B. Hva skal jeg med I - li - a - den? Jeg vil hjem til

PNO.

96

S. *> non rit*  
Bek - - ke - - la - - - - get!

A. *>*  
Bek - - ke - - la - - - - get!

T. *>*  
Bek - - ke - - la - - - - get!

B. *>*  
Bek - - ke - - la - - - - get!

PNO. *non rit*  
Ped. *L.H. ff* *fff*



